

EXERCICES SUR LE SUBSTANTIF ATTRIBUT

Annales INALCO (28 novembre 2008) - Partiel grammaire pratique - 2^e année de licence - N. Soujaeff

Composez des énoncés en respectant l'ordre des mots « sujet - attribut ». Mettez le substantif sujet au nominatif, le substantif attribut à l'instrumental et accordez le verbe :

1. Школьный друг Александр Авдотыш - быть_{prétérit} - последняя надежда Елены Петровны.
2. Пётя - быть_{prétérit} - начитанный мальчик, поэтому неудивительно, что он - оказаться_{prétérit} - автор этой статьи.
3. Ёгор Пухов - считаться_{prétérit} - самый умный студент на факультете.
4. Моя мать - родиться_{prétérit} - аристократка, но после революции она - работать_{prétérit} - медсестра.
5. Из церкви он - выйти_{prétérit} - другой человек.
6. Если бы я - быть - писатель, я бы это описал.
7. Математика всегда - быть_{prétérit} - мой нелюбимый предмет.
8. В те времена Москва - быть_{prétérit} - обычная деревня.
9. Появление Маши - явиться_{prétérit} - полная неожиданность для Серёжи.
10. Гепард - считается_{présent} - один из самых быстрых животных.

Traduisez :

1. Cette femme se dit écrivain.
2. Nous avons vu quelqu'un d'étranger à la maison ouvrir la porte et entrer.
3. Vous voyez cet homme là-bas? Il est justement le professeur que vous cherchez.
4. Il est arrivé quelque chose d'étrange et d'affreux.
5. Elle passait pour être compétente dans son domaine.

Annales INALCO (2008-2009) - Exercices grammaire pratique - 2^e année de licence - O. Chinkarouk

*Traduisez (choix au présent : 0 / есть (= это) / (как раз) и есть) (attention au tiret).
(Le texte entre crochets n'est pas à traduire)*

1. Cette étudiante est très douée.
2. [*À la bibliothèque:*] - Nous autorisons uniquement les étudiants de 3^e année à emprunter ce livre à la maison.
- Justement, j'en suis un. Voici ma carte d'étudiant.
3. Ici, il faut beaucoup travailler ; un institut est un institut.

4. Son ami est marin.
5. Vous voyez [cet] homme là-bas ? Il est justement la personne que vous cherchez.
6. Boire, c'est nuire à sa santé.
7. La zoologie est la science du monde animal.
8. Votre tâche est de tout finir avant [ce] soir.
9. [Le premier jour d'« Expolangues » à La Villette :] - Vous savez, aujourd'hui, [c'est réservé] aux enseignants.
- Justement, j'en suis un. Je travaille à l'INALCO.
10. La vie est belle !
11. La Russie est une république fédérale.
12. - Mais ta grand-mère, elle ne t'offre jamais rien ?
- Bien sûr [que si] (= [qu'elle] offre). Ce vase est justement un cadeau de ma grand-mère.
13. Est-ce que Liouda est mariée ?
14. - Pourquoi y a-t-il tant de bruit ? - Une fête, c'est une fête.
15. La vie est un long fleuve tranquille.

Composez des énoncés en respectant l'ordre des mots 'attribut - sujet'.

Modèle : Господин Ив́анов - дире́ктор фи́рмы « Зо́диак » - бы́ть _{prés} → Дире́ктором фи́рмы «Зо́диак» бы́л господин Ив́анов.

1. Специа́лист по фо́нетике - Ири́на Ив́ановна - счита́ться _{prés} .
2. Францу́зы - еди́нственны́е ино́странны́е предста́вители на конфе́ренции - бы́ть _{fut.}
3. Но́вый владе́лец футбо́льного клу́ба - изве́стный ру́сский бизне́сме́н - ста́ть _{fut.}
4. Андре́ев - знато́к инди́йского кино́ - слы́ть _{prés} .
5. Осно́вная (*principale*) досто́примеча́тельность (*curiosité*) го́рода - ста́рая кре́пость - явля́ться _{prés} .
6. Та́кже - друго́е реше́ние пробле́мы - возмо́жно - бы́ть _{prés} .
7. Брат Наде́жды - еди́нственны́й студе́нт, сда́вший экза́мен на «отли́чно» - оказа́ться _{prés}.

Traduisez (ordre des mots).

1. C'est le pétrole qui constitue la richesse principale de cette région.
2. Elle se présenta comme Éléna Vassilieva.
3. Les visages des visiteurs m'ont semblé familiers.
4. Dans la rue, on entend des voix d'enfants.

5. Il n'y a que Svetlana Smirnova qui a l'air d'une écolière.
6. Il resta directeur encore pendant deux ans.
7. De la place, on voyait les coupoles de la cathédrale.
8. C'est Roman Goloubev qui s'est avéré être un très bon sportif.
9. Les deux frères passaient pour de très bons musiciens.
10. C'est l'apparition de Serge à la fête qui a été [*à traduire autrement que par* БЫТЬ] pour nous une surprise totale.
11. Ce truc s'appelle une trottinette.
12. C'est Michel Leroux qui deviendra bientôt l'ambassadeur de France en Russie.
13. Ils ont besoin de manuels et de stylos.
14. Très vite, elle devint [*à traduire autrement que par* статья] une célébrité.
15. C'est Liouda qui est partie la dernière.
16. Ils avaient la réputation d'excellents joueurs au poker.
17. Il était [= se tenait debout] dehors très mécontent et fumait une cigarette.

Traduisez (attribut de l'objet).

1. Dans cette ville, il se sentait seul.
2. Dans cette ville, on sentait une atmosphère particulière.
3. Ce métier s'appelle manager.
4. Cette personne se dit manager.
5. Elles se considéraient compétentes dans ce domaine.
6. Elles passaient pour être compétentes dans ce domaine.
7. Dans ce tableau, on sent tout de suite la main du maître.
8. Aujourd'hui, je me sens mal.